

**SEGUNDA CONFERENCIA DE LAS ALTAS PARTES
CONTRATANTES EN EL PROTOCOLO V SOBRE
LOS RESTOS EXPLOSIVOS DE GUERRA DE LA
CONVENCIÓN SOBRE PROHIBICIONES O
RESTRICCIONES DEL EMPLEO DE CIERTAS
ARMAS CONVENCIONALES QUE PUEDAN
CONSIDERARSE EXCESIVAMENTE NOCIVAS O
DE EFECTOS INDISCRIMINADOS**

CCW/P.V/CONF/2008/2
23 de octubre de 2008

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

Ginebra, 10 a 11 de noviembre de 2008

Tema 10 del programa provisional

**Examen de la situación y el funcionamiento
del Protocolo**

INFORME SOBRE ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS

**Presentado por el Coordinador¹ para la asistencia a las víctimas
en el marco del Protocolo V de la Convención**

1. La cuestión de la asistencia a las víctimas se ha convertido en una parte importante de la labor en el marco del Protocolo V de la Convención y, en particular, del programa de trabajo de la Reunión de expertos. Ello ha sido posible gracias a la activa y constructiva determinación de todas las delegaciones, incluidas las de las Altas Partes Contratantes, los observadores, las organizaciones internacionales, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y la comunidad de organizaciones no gubernamentales (ONG), de lograr avances para prestar una asistencia adecuada a las víctimas de los restos explosivos de guerra (REG).

2. Como preparación de la Reunión de expertos, así como de la Segunda Conferencia, el Coordinador tomó una serie de iniciativas:

- i) Se elaboró y distribuyó un cuestionario sobre la asistencia a las víctimas para tener una mejor idea de las diferentes situaciones en cuanto a la asistencia a las víctimas. El cuestionario tenía por objeto dar una visión general de la magnitud del problema en los distintos Estados, así como de las medidas que éstos tomaban para mejorar la situación de las víctimas de los REG. Este cuestionario es una herramienta útil para compartir experiencias e información, establecer una base común de conocimientos y

¹ De conformidad con la decisión pertinente de la primera Conferencia de las Altas Partes Contratantes en el Protocolo V sobre los Restos Explosivos de Guerra, que figura en el apartado e) del párrafo 40 de su documento final (CCW/P.V/CONF/2007/1), las deliberaciones sobre asistencia a las víctimas con arreglo al párrafo 2 del artículo 8 del Protocolo fueron coordinadas por el Sr. Markus Reiterer de Austria, quien, tras dejar Ginebra para su próxima misión, fue sustituido por el Sr. Michael Shoiswohl de Austria.

distinguir las dificultades con que tropieza la aplicación del párrafo 2 del artículo 8 del Protocolo V, así como las mejores intervenciones posibles.

- ii) Se organizó un seminario-almuerzo sobre los diversos aspectos de la asistencia a las víctimas y la experiencia adquirida en esta esfera. El seminario contó con la participación de varias personas que se ocupan de este tema, en particular: el profesor Ken Rutherford, víctima de los REG y cofundador de Landmine Survivors Network; el Sr. Kerry Brinkert, Director de la Dependencia de Apoyo para la Aplicación de la Convención sobre la Prohibición de las Minas Antipersonal; la Sra. Adriana Zarraluqui, Oficial Asociado de Derechos Humanos de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos; el Sr. Peter Herby, Jefe de la Unidad de Armas de la División Jurídica del CICR, y la Sra. Rita Kazragiene, de la Misión Permanente de Lituania en Ginebra.
- iii) El Coordinador preparó un documento sobre los posibles elementos y criterios comunes en la asistencia a las víctimas, que sirvió de base para los debates en la Reunión de expertos.
- iv) Durante el año se mantuvieron varias consultas con algunas delegaciones y se organizaron dos consultas de participación abierta.

3. La sesión de la Reunión de expertos dedicada a la asistencia a las víctimas se centró en los principales componentes de este tema: la atención médica, la rehabilitación y la reintegración social y económica. La sesión y las consultas del Coordinador revelaron un alto grado de compromiso de las Altas Partes Contratantes y su firme determinación de ocuparse del sufrimiento humano que causan los restos explosivos de guerra. Mostraron también un considerable grado de convergencia entre los principales elementos y criterios en la asistencia a las víctimas.

4. En este contexto, el Coordinador formuló un Plan de Acción sobre asistencia a las víctimas que se examinó en diversas consultas oficiosas con los Estados partes y varios Estados observadores. Se expresó un firme apoyo al Plan de Acción, así como la convicción de que un paso tan importante de considerable prominencia política permitiría avanzar en la definición de un enfoque común y práctico de esta cuestión. El Plan de Acción reforzaría también significativamente el núcleo humanitario del Protocolo. Sobre la base del resultado de las consultas oficiosas se introdujeron nuevas modificaciones en el Plan de Acción sobre asistencia a las víctimas, y éste pudo ser aprobado por los Estados partes en el Protocolo como plataforma política de asistencia a las víctimas de los REG.

5. Teniendo en cuenta las fructíferas deliberaciones y los resultados de la labor realizada en el marco del Protocolo V durante el transcurso del año, el Coordinador recomienda a la Segunda Conferencia de las Altas Partes Contratantes en el Protocolo V que adopte las decisiones siguientes:

- i) Seguir examinando la cuestión de la asistencia a las víctimas en el contexto de las Reuniones de expertos y las Conferencias de las Altas Partes Contratantes en el Protocolo V;

- ii) Invitar a todos los Estados partes que aún no lo hayan hecho a que respondan al cuestionario presentado por los Coordinadores, que figura en el anexo I, ya sea por escrito u oralmente, en la siguiente Reunión de expertos, con el fin de seguir mejorando la base común de conocimientos e intercambiar experiencias sobre el mejor modo de tratar los problemas de las víctimas de los REG;
- iii) Aprobar el Plan de Acción sobre asistencia a las víctimas que figura en el anexo II como herramienta política para tratar de manera efectiva los problemas de las víctimas de los REG;
- iv) Estudiar la posibilidad y la viabilidad de vincular la cuestión de la asistencia a las víctimas de las REG con la de las víctimas de otras armas reguladas en la Convención.

Anexo I

CUESTIONARIO SOBRE LA ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS EN EL MARCO DEL PROTOCOLO V

I. INTRODUCCIÓN

1. De conformidad con el párrafo 2 del artículo 8 del Protocolo V, cada Alta Parte Contratante que esté en condiciones de hacerlo proporcionará asistencia para la atención y la reintegración social y económica de las víctimas de los REG.
2. Para tener una mejor idea de las diferentes situaciones en cuanto a la asistencia a las víctimas en diversos Estados, se alienta a los Estados partes y a los observadores a que contesten a las siguientes preguntas, ya sea por escrito, antes de la reunión de julio sobre el Protocolo V, u oralmente durante esa reunión. Las preguntas tienen por objeto dar una visión general de la magnitud del problema en los distintos Estados, así como de qué han hecho los Estados para mejorar la situación de las víctimas de los REG. Algunas preguntas se refieren también a las actividades de asistencia y de cooperación de los Estados en la esfera de la asistencia a las víctimas.
3. Las respuestas por escrito deben enviarse electrónicamente a ccw@unog.ch², o en forma impresa a la dirección siguiente: Secretaría de la Convención sobre ciertas armas convencionales, Palacio de las Naciones, Oficina C-113.1, Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, Avenue de la Paix 8-14, 1211 Ginebra 10.

II. PREGUNTAS

1. Preguntas interdisciplinarias

- i) ¿Cuál es el número estimado de supervivientes de los REG y de otras víctimas en su país? ¿Cuál es la relación de esta cifra con la población total?
- ii) ¿Recibe su país financiación extranjera para las medidas en relación con las minas y los REG y, de ser así, cuánta se destina a actividades de asistencia a las víctimas?
- iii) ¿Existe en el gobierno algún centro de enlace para la asistencia a las víctimas y cuáles son los procedimientos de rendición de cuentas?

2. Atención médica

- i) ¿Se dispone en las zonas afectadas por los REG de atención médica de emergencia y continua, comprendidos hospitales que puedan tratar lesiones relacionadas con los

² Existe una versión electrónica de las preguntas en la página web de la Reunión de expertos en el Protocolo V de la Convención en: <http://www.unog.ch/disarmament>.

REG? ¿Se dispone de transporte de urgencia? ¿Cómo se proporcionan estos servicios a las víctimas de los REG?

- ii) ¿Existen servicios de prótesis y ortopedia para las víctimas de los REG? ¿Pueden éstas acceder a ellos y costearlos? ¿Cómo se proporcionan estos servicios a las víctimas de los REG y durante cuánto tiempo?

3. Rehabilitación

- i) ¿Existen centros de rehabilitación para las víctimas de los REG de las zonas afectadas, comprendidas las zonas rurales? ¿Pueden éstas acceder a ellos y costearlos? ¿Se garantiza el transporte?
- ii) ¿Son completos los servicios de rehabilitación que se facilitan? ¿Se basan en la evaluación de las necesidades individuales y son a largo plazo?

4. Reintegración económica

- i) ¿Qué programas existen para la generación de ingresos, comprendidos el empleo, el apoyo a las microempresas, los programas de discriminación positiva, la formación profesional y otras esferas pertinentes, para las personas con discapacidad en general y las víctimas de los REG en particular?
- ii) ¿Qué incentivos, de haberlos, proporciona el Estado al empleo de las víctimas de los REG y las personas con discapacidad en general, como por ejemplo cuotas e incentivos fiscales? ¿Emplea el Estado a las víctimas de los REG y/o a personas con discapacidad, y cuántas de ellas?

5. Legislación y políticas

- i) ¿Existe un plan nacional de asistencia a las víctimas? ¿Cómo se lleva a cabo la coordinación entre los ministerios e instituciones competentes y otras partes interesadas pertinentes? ¿Se ha consultado a las víctimas de los REG?
- ii) ¿Existe un plan nacional para las personas con discapacidad? ¿Se ha consultado a las personas con discapacidad?
- iii) ¿Existe una ley exhaustiva sobre la discapacidad y, en caso contrario, cuáles son las leyes que tratan de las respectivas esferas de la asistencia a las víctimas?
- iv) De ser posible, sírvanse adjuntar los textos legislativos pertinentes.

6. Cooperación y asistencia internacionales

¿Respalda su país las actividades internacionales de cooperación y asistencia relacionadas con la asistencia a las víctimas? De ser así, ¿en qué esferas de la asistencia a las víctimas? ¿En qué clases de proyectos? De ser posible, sírvanse especificar la financiación y los requisitos de financiación.

Anexo II

PLAN DE ACCIÓN SOBRE ASISTENCIA A LAS VÍCTIMAS

Recordando el principio general de la protección de la población civil contra los efectos de las hostilidades,

Confirmando su decisión de que en los casos no previstos en la presente Convención, en sus Protocolos anexos o en otros acuerdos internacionales, la población civil y los combatientes permanecerán, en todo momento, bajo la protección y la autoridad de los principios de derecho internacional derivados de la costumbre, de los principios de humanidad y de los dictados de la conciencia pública,

Recordando que de conformidad con el párrafo 2 del artículo 8 del Protocolo V "[C]ada Alta Parte Contratante que esté en condiciones de hacerlo proporcionará asistencia para la atención, la rehabilitación y la reintegración social y económica de las víctimas de los restos explosivos de guerra",

Teniendo presente la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad que, entre otras cosas, exige a los Estados partes en la Convención que se comprometan a asegurar y promover el pleno ejercicio de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales de las personas con discapacidad sin discriminación alguna por motivos de discapacidad,

Reconociendo el derecho de cada Alta Parte Contratante a pedir y recibir asistencia para cumplir sus obligaciones en materia de asistencia a las víctimas con arreglo a la Convención sobre ciertas armas convencionales y su Protocolo V,

Reconociendo en particular que en muchos casos los Estados que tengan responsabilidades con las víctimas necesitarán apoyo y cooperación de otros países y de las organizaciones e instituciones internacionales,

Conscientes de la necesidad de coordinar adecuadamente las iniciativas emprendidas en distintos foros para atender a los derechos y necesidades de las víctimas de diversas clases de armas,

Resueltas a hacer todo lo posible por proporcionar asistencia adecuada adaptada a la edad y al género, inclusive atención médica, rehabilitación y apoyo psicológico, así como por facilitar la inserción social y económica de las víctimas de los restos explosivos de guerra,

Teniendo presente el principio de no discriminación y *decididas* a evitar la discriminación contra o entre las víctimas de los restos explosivos de guerra, o entre estas víctimas y otras víctimas de los conflictos armados,

Conscientes de que los restos explosivos de guerra pueden afectar no sólo a las personas directamente perjudicadas por ellos, sino también a sus familias y comunidades,

Las Altas Partes Contratantes

1. Han llegado a un entendimiento común sobre el siguiente Plan de Acción:

Medida 1. Con respecto a las víctimas de los REG en zonas bajo su jurisdicción o control, cada Alta Parte Contratante, de conformidad con el derecho internacional humanitario y las normas de derechos humanos, así como con el principio de no discriminación que contienen, deberá proporcionar en medida suficiente atención médica, rehabilitación, apoyo psicológico y asistencia adecuada para la inserción social y económica.

Medida 2. Cada Alta Parte Contratante deberá hacer todo posible por reunir datos pertinentes y fiables acerca de las víctimas.

Medida 3. Cada Alta Parte Contratante que esté en condiciones de hacerlo deberá proporcionar cooperación y asistencia para la asistencia a las víctimas. Las Altas Partes Contratantes *instan* a todos los Estados, así como a todas las organizaciones e instituciones internacionales que estén en condiciones de hacerlo a que cooperen y proporcionen asistencia.

Medida 4. Al aplicar el presente Plan de Acción, cada Alta Parte Contratante deberá:

- a) Evaluar las necesidades de las víctimas;
- b) Formular, aplicar y hacer cumplir todas las leyes y políticas nacionales necesarias;
- c) Formular, de conformidad con los procedimientos nacionales, un plan y presupuesto nacionales, que incluyan calendarios para la realización de estas actividades, a fin de incorporarlos en los marcos y mecanismos nacionales existentes en materia de discapacidad, desarrollo y derechos humanos y apoyar estos marcos y mecanismos, respetando la función y la contribución específicas de los agentes pertinentes;
- d) Procurar movilizar recursos nacionales e internacionales;
- e) Velar por que las distinciones en el tratamiento se basen exclusivamente en las necesidades médicas, de rehabilitación, psicológicas o socioeconómicas;
- f) Mantener estrechas consultas con las víctimas y las organizaciones que las representan y hacer que tengan una participación activa;
- g) Designar, de conformidad con los procedimientos nacionales, un centro de enlace del gobierno que coordine los asuntos relacionados con la aplicación del presente Plan de Acción; y
- h) Hacer lo posible por incorporar las directrices y las prácticas idóneas pertinentes, en particular en los ámbitos de la atención médica, la rehabilitación y el apoyo psicológico, así como de la inserción social y económica.

2. Deciden intercambiar periódicamente información sobre la puesta en práctica y la aplicación nacional del presente Plan de Acción en el marco de los mecanismos existentes establecidos por la Convención y el Protocolo V.
3. Deciden examinar periódicamente la aplicación del presente Plan de Acción en el marco de los mecanismos existentes establecidos por la Convención y el Protocolo V a fin de evaluar los progresos y tomar las decisiones oportunas para seguir mejorando la asistencia a las víctimas.
